

封面故事 COVER STORY

初春喜悅的見證

Commemorative Phototaking in Joyful Spring

至善對話 IN DIALOGUE WITH EXCELLENCE

香港廣東歌盛世不再？

Isn't Cantopop Declining?

崇基萬象 CHUNG CHI FACETS

神妙的旋律 The Heavenly Rhythm

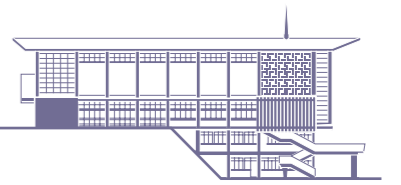
未圓時空 FOUND SPACE

崇基與嶺南的淵源

Steadfast Relationship between Chung Chi and Lingnan

校園
通訊





初春喜悅的見證

Commemorative Phototaking in Joyful Spring



初春時分，崇基校園生氣盎然，滿眼盡是春回大地的明媚景致，各學系準畢業生興奮地穿上畢業袍，與同學和老師開懷暢敘，預祝畢業快樂！崇基學院於二〇二三年三月十日舉行畢業班拍照日，是睽違三年復辦的傳統學院活動。在天朗氣清、鳥語花香的午後，學院教職員與各學系的學生在校園內聚首一堂，見證令人喜悅的珍貴時刻。

In early spring, the Chung Chi campus was rejuvenated with vivid and exuberant landscapes. Chung Chi graduates-to-be from various faculties put on graduation gowns and celebrated graduation in advance with their classmates and teachers! On 10 March 2023, the College held the annual Graduation Phototaking Exercise, a traditional College event having resumed after a three-year suspension. Embraced with cheerful birds' tweets and vibrant spring blossoms in the bright shiny afternoon, Chung Chi staff and students gathered cheerfully and captured the utterly joyful moments.



崇基教職員親臨生物化學課程系會攤位，與準畢業生一起放花炮。
Chung Chi teaching staff set off confetti cannons with graduates-to-be at the Biochemistry Society booth.

池旁路繽紛攤位雲集

除了在嶺南運動場及崇基禮拜堂拍攝大合照及分系照外，各學系同學沿著池旁路設置了色彩繽紛的攤位，歡迎即將畢業的師兄师姐拍照留念。當日共有二十二個院會、學會或系會在池旁路設置攤位，包括崇基學院歷史學會、崇基學院學生會中國語言及文學系系會、文化管理文學士課程系會、崇基學院學生會音樂系系會、數學及數學教育課程系會、人工智能：系統與科技學會、生物醫學工程學系系會、計算機科學學會、電子工程學系系會、系統工程與工程管理學系系會、法律學院本科生院會、藥劑學院院會、崇基學院學生會屬下那打素護理學院院會、生物化學課程系會、食品及營養科學課程系會、建築系系會、地理與資源管理學系系會、心理學系系會、崇基學院學生會社會工作學系系會、信息工程學系系會、語文教育課程系會，以及統計系系會。

攤位設計盡顯心思

至於攤位方面，各學系大概在活動舉行前一至兩個月開始準備。在布置方面，會因應學系、

Pond Crescent Rendered with Colourful Booths

Apart from phototaking at the Lingnan Stadium and College Chapel, students from various faculties set up colourful booths along Pond Crescent for soon-to-be-graduated seniors to take snapshots. Participating societies include the CCC History Society; CCSU Chinese Language and Literature Department Association; Cultural Management Society; CCSU Music Society; Mathematics and Mathematics Education Society; Artificial Intelligence: Systems and Technologies Society; Biomedical Engineering Society; Computer Science Society; Electronic Engineering Society; System Engineering & Engineering Management Society; Undergraduate Law Society; Pharmacy Society; CCSU Nursing Society, the Nethersole School of Nursing; Biochemistry Society; Food and Nutritional Sciences Society; Architectural Society; Geography and Resource Management Society; Psychology Society; CCSU Social Work Society; Information Engineering Society; The Society of Language Education; and Statistics Society.

Fabulous Booths with Unique Motifs

One to two months prior to the event, participating societies started to prepare for the decoration of booths with colourful balloons. Some societies chose balloons of particular colours for echoing the official logos of their faculty, College, or University. For example,



中大那打素護理學院教職員與準畢業生在所屬院會攤位進行切蛋糕儀式。
Teachers and prospective graduates of the Nethersole School of Nursing at CUHK had joyful moments during the cake-cutting ceremony.

書院或大學的標誌，採用特定顏色的汽球。例如法律學院本科生院會採用中大校徽的紫色和金色組合；數學及數學教育課程系會及崇基學院學生會社會工作學系系會均採用粉紅色汽球，以和應崇基學院紅色主調的校徽；建築系系會的紅白兩色，則與建築學院院徽的色調互相呼應。另一方面，有些攤位顏色反映了準畢業生的喜好，例如藥劑學院院會採用彩虹色調組合，該系的代表郭同學表示，這是準畢業生票選的最喜愛顏色，象徵燦爛彩虹。此外，有些攤位安排了小驚喜，例如法律學院本科生院會代表黃同學表示，他們向即將畢業的系媽媽或系爸爸贈予鮮花以表謝意，令這珍貴時刻更別具意義。

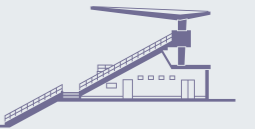
傳統慶祝儀式 疫後全面復甦

崇基畢業生拍照日舉行期間，崇基老師到所屬學系，與同學一起合照，並進行學院傳統慶祝儀式，包括放花炮、切燒豬及蛋糕、剪綵及祝酒。其中方永平院長及陳浩然副院長親臨生物化學課程系會攤位，與同事及準畢業生一起放花炮和合照，氣氛熱烈高漲。音樂系教職員到

the Undergraduate Law Society adopted purple and gold, the colour palette of the CUHK official emblem. Mathematics and Mathematics Education Society and CCSU Social Work Society used pink balloons to echo the red tone of the College emblem. The red-white booth of the Architectural Society was inspired by the colour scheme of the School of Architecture. On the other hand, some booth designs reflected the prospective graduates' preferences. For example, the booth of the Pharmacy Society was composed of rainbow-coloured balloons. According to Mr. Kwok, a representative of the Society, the colour scheme signifying a gorgeous rainbow was voted by the graduates-to-be. What's more, some booths prepared surprises. For example, Mr. Wong from the Undergraduate Law Society said they would give the soon-to-be-graduated "Papa" and "Mama" of the Society bouquets as thank-you gifts, making this memorable moment even more meaningful.

Post-Pandemic Celebration with Traditional Customs

During the Phototaking Day, some teachers visited the booths of their corresponding faculties and celebrated with their students with the College traditional customs, such as setting off confetti cannons, cutting roasted pigs and cakes, cutting ribbons, and toasting. Prof. Fong Wing Ping, College Head; and Prof. Chan Ho Yin Edwin, Associate College Head, set off confetti cannons and



音樂系老師到所屬系會切燒豬及拍照留念。

Teachers from the Department of Music cut roasted pigs at their faculty booth and took photos with prospective graduates.

所屬系會切燒豬，並與二十多位準畢業生合照，歡笑聲滿載。那打素護理學院院會代表進行切蛋糕慶祝儀式，無論師生都雀躍興奮。

見證疫情前後大學生活

今年三月一日起解除了口罩令後，學院開始復常，陸續舉辦各式各樣的實體活動，崇基準畢業生能一如往常與同學拍照、慶祝和歡聚。有些同學經歷疫前疫後的大學生活更是百感交集。修讀語文教育課程的梁同學及黃同學表示，她們自從大學一年級有機會參與學院的拍照活動，意想不到因疫情關係，相隔三年，直到畢業年才有機會再次參與拍照日慶祝活動。雖然如此，她們亦慶幸能在畢業年有機會與同學一起在崇基校園慶祝和合照留念，著實是值得紀念的珍貴時刻！

預祝崇基準畢業生展開豐盛人生新篇章。我們在今年秋季崇基學院第六十九屆畢業典禮再見！

took group photos with their colleagues and students at the Biochemistry Society booth excitedly. Teaching staff of the Department of Music cut roasted pigs at their faculty booth and took photos with some twenty graduates-to-be, bursting into joyous laughter. Teachers and prospective graduates of the Nethersole School of Nursing at CUHK had joyful moments during the cake-cutting ceremony.

Pre and Post-Pandemic University Life

As the mandatory mask-wearing requirements have been lifted since 1 March 2022, the College has resumed normal services and started to implement various physical activities. All Chung Chi prospective graduates can take photos and celebrate with their classmates as usual. Some of them are overwhelmed with mixed emotions as they have experienced tremendous changes in the pre and post-pandemic university life. Ms. Leung and Ms. Wong, Chung Chi graduates-to-be majoring in language education, said they participated in the College phototaking event only in year one and final year due to the pandemic. Having said that, they are so grateful and excited for having a chance to celebrate and take snapshots with their classmates in the final year, which is worth cherishing and remembering.

Best wishes on Chung Chi prospective graduates' new chapter in life. Let's look forward to the 69th Chung Chi Graduation Ceremony in autumn this year!

香港廣東歌盛世不再？ Isn't Cantopop Declining?

梁佩貞校友、蕭景新同學、鄭雅盈同學及廖靖瑩校友

Ms. Leung Pui Ching, Mr. Siu King San,
Ms. Cheng Nga Ying, and Ms. Liu Ching Ying

由七十年代起，直到現今二十一世紀，跨越半世紀歷史的廣東歌一直是香港的流行文化標記。崇基校友梁佩貞及廖靖瑩，聯同崇基學生鄭雅盈及蕭景新，在通識課程「GECC4130 專題研習」的統整項目，以「樂壇已死？香港粵語流行音樂研究（1970-2021）」為主題，探討不同年代的港人對於香港廣東歌有甚麼看法。他們的研究對於港人對廣東歌的觀感有甚麼新發現？

問：有甚麼靈感觸發你們選擇這個題材研究？

香港粵語流行音樂於七十年代興起，並於八十年代進入盛世期，多首本地流行曲膾炙人口、蜚聲國際，九十年代後期呈現逐漸滑

With a half-century history, Cantopop has been a typical Hong Kong cultural icon from the 1970s to the 21st century today. Chung Chi alumni Ms. Leung Pui Ching and Ms. Liu Ching Ying, together with Chung Chi students Ms. Cheng Nga Ying and Mr. Siu King San, collaborated on the General Education course "GECC4130 Final Year Project" to study this icon in-depth. Based on the theme, "Is the Music industry Dead? The Studies of Hong Kong Cantopop from 1970 to 2021", they explored how Hong Kongers of different generations perceive Hong Kong Cantopop. What discoveries were dug out from Hong Kongers' perceptions towards Cantopop?

Q: What has inspired you to research on this subject?

Hong Kong Cantopop emerged in the 1970s and was in its heyday in the 1980s. A wealth of internationally acclaimed Cantopop hits were released. The late 1990s saw the gradual decline of Cantopop. At that time, some

研究簡介 Research Briefing

著名填詞人黃霑博士：「香港粵語流行曲死了。你必須知道一件事情，流行音樂是一個商品，1996年是十九億，2000年是三億，十九億的生意變成三億就是死。」
Renowned lyricist Dr. James Wong, "Hong Kong Cantopop is dead. You must know popular music is a commodity. 1996 is 1,900 million, and 2000 is 300 million. Declining from 1,900 million to 300 million is nothing but death."

作家李純恩：「現在香港歌壇謀生的人，好像都文盲了，好像都不識字了，不然的話，怎會有如此『作品』、『產品』面世？」
Author Li Shun Yan, "Today, Hong Kong music workers appear to be illiterate. Otherwise, how can such 'works' be created?"



樂壇已死?
Is the Music Industry Dead?

不同年齡層的人士
對樂壇的想法存在差異

Perceptions of different age groups
towards the music scene

填詞人小克：「藝術創作從來是這樣：對世事有不滿，試著顛覆它；顛覆不了，沒關係，保住內心這份勇氣，利用作品去感染身邊的每一位，堅持坦白真誠，相信宇宙的巧妙安排。」
Lyricist Siu Hak, "Art creation is like this: try to subvert the worldly affairs if you dislike them; if you can't, never mind, just keep your courage and use your works to impress everyone. Be candid and honest. Believe the subtle arrangement of the universe."

九十年代後期，有人抨擊香港「樂壇已死」，亦有人對此表示反對。

In the late 1990s, some people criticised that the "Hong Kong music industry is dead", whereas some held the opposite viewpoint.

落趨勢，當時坊間甚至有人抨擊香港「樂壇已死」，亦有人持反對聲音。至於「樂壇已死」的定義，認同的人從商業角度切入，指出以歌曲製作為收益媒介的樂壇是一個已衰落的產業；而反對者則把音樂定義為與文化傳播及流動所相連。我們想藉著今次研究，探索不同年齡層的港人對這個具標誌性的本地文化抱著甚麼見解。

問：你們透過甚麼途徑進行研究？

本研究針對一九七〇至二〇二一年期間的香港粵語流行曲，以一九九七年為分界線，透過網上問卷調查，探討十二至九十歲的香港人對香港粵語流行音樂的觀感。我們列出一些具體元素，包括流行音樂的原創性、歌詞題材的多樣性、曲風多樣性、歌手個人魅力及成就、歌曲普及程度、資源及載體問題，以及歌迷因素為準則，從中嘗試發掘不同年齡、性別、家庭收入、音樂喜好、教育水平等背景因素造成的個體差異。

問：從研究結果，你們對於港人對香港粵語流行曲的觀感有甚麼新發現？

研究結果反映了不同年齡層對本地廣東歌的觀感有明顯差異。五十歲或以上的受訪者偏向認為香港「樂壇已死」，而較年輕的受訪者則認為本地樂壇仍未「死」。故此，本研究透過相關主要準則，探討造成這種現象之緣由。舉例說，在「流行音樂的原創性」方面，早期的香港流行曲多以日本歌曲為基

people criticised that the Hong Kong music industry is dead, whereas some held an opposite viewpoint. Those agreed the "music industry being dead" perceive popular music, a profit-making medium of music productions from the commercial perspective, has been declining in Hong Kong. On the other hand, those against it held that music interconnects with cultural communications and disseminations. We want to explore how Hong Kongers of different ages perceive this local iconic culture through this project.

Q: How did you conduct this research project?

This research project focused on the Hong Kong Cantopop from 1970 to 2021, taking 1997 as the dividing line. Through online surveys, we explored the perceptions of Hong Kong people aged 12 to 90 towards Hong Kong Cantopop. We listed specific elements, covering the originality of pop music, diversity of lyrics themes, diversity of music genres, charisma and achievement of singers, popularity of songs, issues of resources and media carriers, and fans, as the judging criteria, attempting to dig out the different perceptions towards Cantopop from people of different backgrounds, including ages, genders, household incomes, music preferences, and education level, among others.

Q: What discoveries about Hong Kong Cantopop have been explored from your research findings?

The research findings reflect there are obvious discrepancies in the perceptions towards Hong Kong Cantopop among local people of different age groups. People aged 50 or above generally agreed that the Hong Kong "music industry is dead", whereas younger respondents held the opposite viewpoint. In view of this, our research aspired to explore the rationales which support their perceptions based on relevant criteria. For

聽舊音樂不只是聽那麼簡單

- 大腦記憶是層層相扣
- 取出記憶時會有所聯想
- 舊音樂往往伴隨年輕時的美好回憶
- 所以聽舊歌時會回憶往事

→ 「味道」

MASTERING MEMORY



研究團隊發現，聽舊音樂與年輕時的美好回憶相關。

The research team discovered that listening to oldies is associated with the sweet memories of old days.

調，填上粵語歌詞，如李克勤主唱的《紅日》，故原創性稍為遜色；直至八十年代末，有電台推出原創歌運動，自始更多本地原創歌曲陸續面世。現時樂壇百花齊放，不少唱作人自唱自作，曲詞編監一手包辦。

在「歌曲普及程度」方面，一九九七年前的大眾娛樂種類較少，電視機的盛行令電視劇成為流行文化，不少經典電視劇主題曲如《上海灘》等家傳戶曉；一九九七年後的大眾娛樂選擇更廣，隨著傳統媒體的影響力下降，互聯網普及，聽眾有更多選擇，廣東歌曲大多數在年輕一代廣泛流傳。在這方面，年長和年輕受訪者的意見趨向兩極化，他們分別認為一九九七年前後的歌曲普及程度較高。至於「歌詞題材多樣性」方面，由八十年代廣東歌盛行時期直至千禧年代初，情歌都是主流歌曲類型。著名填詞人盧國沾曾於一九八三年發起「非情歌運動」，欲通過減少創作情歌來對抗情歌主導的樂壇情況，再加上一九九七年後，以社會民生題材的歌曲愈見豐富，可見自千禧年代直至現在，主流歌曲不再局限於情歌類別。

總括而言，影響港人對廣東歌的觀感不止上述元素，在此未能一一盡錄。我們研究團隊一致認為，只要香港人仍積極關注香港樂壇，流行音樂業便較容易掌握聽眾品味，創作更多屬於香港人的歌。

example, regarding the "originality of pop music", most Hong Kong Cantopop songs in earlier days adapted from Japanese music were localised with Cantonese lyrics, such as Hacken Lee's *Red Sun*. Therefore, the originality of pop music in Hong Kong was relatively low. Until the late 1980s, a radio broadcaster initiated a campaign advocating the originality of pop music, since then more original works have been created. Nowadays, the music industry in Hong Kong flourishes prosperously. Many singer-songwriters compose, write, sing, arrange, and produce their music works themselves.

Concerning the "popularity of songs", mass entertainment channels were relatively fewer before 1997. Thanks to the widespread of television, TV dramas have become a popular icon. Many classic TV drama theme songs, such as *The Bund*, were household names. Since 1997, a plethora of mass entertainment options have been available. In the wake of the decreasing influence of traditional media and the increasing popularity of the Internet, the audience has more choices. Cantopop hits are usually circulated among younger generations. When asked about the "popularity of songs" in Hong Kong, the older respondents think that the popularity of Cantopop was higher before 1997, whereas the younger ones think it has been higher since 1997, reflecting that the two entirely different viewpoints of different generations. As for the "diversity of lyrics themes", love song was always the mainstream genre from the heyday of Cantopop in the 1980s to the early 2000s. Renowned lyricist Mr. Jimmy Lo initiated the "Non-Love Songs Campaign" in 1983, aiming to confront the music industry dominated by love songs. On top of it, more songs about social and livelihood issues arose after 1997. We notice that mainstream songs have no longer been confined to love songs since the 2000s.

All in all, the factors influencing Hong Kong people's perceptions towards Cantopop are by no means exhaustive in this study. As a research team, we all believe that the pop music industry can grasp the audience's taste and create more Hong Kong pop songs easier as long as Hong Kongers still care about the local music industry.



The Heavenly Rhythm

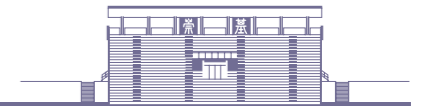
Lee Hysan Concert Hall is a very special concert hall. Its layout is asymmetrical: a gray wavy metal wall on one side and a warm and cozy wooden wall on the other. The latter is connected to the balcony audience seats. The acoustic reflection in such ingenious design enriches the sound produced on the stage. Subtle nuances in music are amplified and beautified. The audience in the concert hall are no longer hearing the sound from one direction. They are surrounded by the beautiful music reflected from the walls. "For every house is built by someone, but God is the builder of everything." (Hebrew 3:4) God created sound and music, and their transmission and reflection in space. Let's thank Him for His creation and give Him all His Glory!

Dr. Poon Kiu Tung // Department of Music

神妙的旋律

利希慎音樂廳是一個很特別的音樂廳。它的佈局不對稱，一面是灰色波浪形的金屬高牆，另一面則是溫馨舒適的木牆，與二樓的觀眾台座相連。建築聲學家透過這樣巧妙的音色反射設計，讓音樂廳裡的聲音變得立體豐厚、清晰飽滿，音樂中細緻的感情變化被擴大和美化了，坐在音樂廳裡的感覺就像被美妙的音樂所包圍一樣。「所有的房子都有建造者，但建造萬物的是上帝。」(希伯來書 3:4) 上帝創造了聲音、聲音組合所產生的音樂、音樂在空間裡傳播和反射，將榮耀都歸給祂！

潘曉彤博士 // 音樂系



1



4



2



3



5



6

1. 崇基學院教職員聯誼會及教職員生活委員會於五月十二日假香港沙田萬怡酒店舉辦「五月餐舞會 2023」，當晚崇基教職員、行政人員及友好共聚一堂，場面熱鬧溫馨。

Chung Chi College Staff Club and Staff Social Committee held "May Ball 2023" on 12 May 2023 at Courtyard by Marriott Hong Kong Sha Tin. Chung Chi teaching staff, administrative staff, and friends enjoyed a wonderful night with joy and laughter together.

2. 二〇二二/二三年崇基學院榮譽獎狀及獎學金頒獎典禮於四月十三日在崇基學院禮拜堂舉行，頒發近一百項獎學金予學業成績、均衡發展、社會或學生活動服務有優異表現之學生。

The Presentation Ceremony for Chung Chi College Head's List and Scholarships 2022/2023 was held on 13 April 2023 at Chung Chi College Chapel. Around 100 scholarships were presented to students with outstanding performance in academic, balanced development, social or student services.

3. 第五屆「承傳與展望——區建公紀念書法比賽作品展」開幕暨頒獎典禮於五月三十日舉行。(左起) 評判李毓明先生、藝術促進委員會前主席鄭可怡教授、方永平院長、以及評判葉榮枝先生和莫家良教授出席主禮。

The opening cum prize presentation ceremony of "Heritage and Prospects – Exhibition on Works from the 5th Au Kin Kung Memorial Calligraphy Competition" was held on 30 May 2023. (From left) Mr. Li Yuk Ming, Judge of the Competition; Professor Connie Kwong, Former Chairperson of the Art Promotion Committee; Professor Fong Wing Ping, College Head; and judges Mr. Ip Wing Chi and Professor Harold Mok, officiated at the ceremony.

4. 下任崇基院長候薦人關美寶教授分享會於六月二日假龔約翰學生中心舉行，崇基教職員、校友及學生踴躍出席。

The Sharing Session of Professor Kwan Mei-Po, Candidate for the Next Head of Chung Chi College, was held at Kunkle Student Centre on 2 June 2023. Chung Chi staff, alumni, and students attended the event eagerly.

5. 本學年最後一次院務委員會會議於五月六日舉行。會議後方永平院長代表學院向四位即將自現職退休的委員，包括(前排左四至左七) 鍾厚賢教授、陳麗雲教授、馮通教授及梁浩鋒教授，致送紀念品。

The last meeting of the Assembly of Fellows of this academic year was held on 6 May 2023. At the end of the meeting, College Head Professor Fong Wing Ping presented souvenirs to College Fellows (4th to 7th left, front row) Professor Chung Hau Yin, Professor Chan Lai Wan, Professor Fung Tung, and Professor Leung Ho Fung, who will soon retire from their current positions at the University.

6. 崇基學院學生生活委員會於五月十二日到慈山寺參學及體驗山林療愈。

Chung Chi College Student Life Committee organised the "Tsz Shan Monastery Tour and Forest Therapy" on 12 May 2023.



本年度崇基週會主題為「On Your Marks? Get Set?」，下學期週會嘉賓包括：鄭振耀教授（圖一）、李芷慧女士（圖二）、高江凌先生及程仁富先生（圖三）、葉文琪先生（圖四）、鄧炳強先生 GBS、PDSM、JP（圖五）、翁怡富先生（圖六）、鄭永麒先生（圖七）、黃明樂女士（圖八）、羅乃新女士（圖九）、鍾啟然先生（圖十）、林寶先生（圖十一）、崇基學生會候選內閣（圖十二），以及二〇二三年級社柔社（圖十三）。

The 2022/23 main theme of the College Assemblies is "On Your Marks? Get Set?", the guests of the second term include Prof. Cheng Chun Yiu Jack (Fig. 1); Ms. Li Tse Wai Zoe (Fig. 2); Mr. Ko Kong Ling and Mr. Ching Yan Fu (Fig. 3); Mr. Yip Man Ki Harold (Fig. 4); Mr. Tang Ping Keung GBS, PDSM, JP (Fig. 5); Mr. Yung Yi Fu Ivan (Fig. 6); Chef Vicky Cheng (Fig. 7); Ms. Wong Ming Lok (Fig. 8); Ms. Nancy Loo (Fig. 9); Mr. Chung Kai Yin (Fig. 10); Mr. Lam Bo Jackson (Fig. 11); candidate cabinet of Chung Chi College Student Union (Fig. 12); and Class of 2023 (Fig. 13).



崇基校友獲頒邵逸夫數學科學獎



Chung Chi Alumnus Awarded Shaw Prize in Mathematical Sciences

崇基校友丘成桐教授（一九六九 / 數學）獲頒二〇二三年邵逸夫數學科學獎。丘成桐教授是一位享譽全球的數學家，他證明了卡拉比猜想，對現代幾何與拓撲學的發展作出了至關重要的貢獻。同仁謹致賀忱！

Professor Yau Shing Tung (1969/Mathematics), Chung Chi alumnus, is awarded the Shaw Prize 2023 in Mathematical Sciences. Professor Yau is a world-renowned mathematician who proved the Calabi conjecture, making crucial contributions to the development of modern geometry and topology. Our hearty congratulations!

崇基前教員獲頒中大榮譽院士銜



Former Chung Chi Teacher Conferred CUHK Honorary Fellowship

香港中文大學第二十一屆榮譽院士頒授典禮於本年五月二十九日舉行，共六位對中大及社會有卓越貢獻的傑出人士獲頒榮譽院士殊榮，當中包括崇基學院前教員鄭振耀教授。鄭振耀教授是知名的骨科專科醫生，一九八三年加入中大，歷任矯形外科及創傷學系系主任、醫學院副院長（教育）、大學輔導長、大學副校長，以及大學多個主要決策委員會的成員，二〇〇二起出任崇基學院院務委員，至二〇一八年榮休，對中大、崇基及醫學院的發展，厥功甚偉。同仁謹致賀忱！

The 21st Honorary Fellowship Presentation Ceremony of CUHK was held on 29 May 2023. Six persons with remarkable contributions to society and the University, including former Chung Chi Teacher Professor Cheng Chun Yiu Jack, were honoured. Having joined CUHK since 1983, Professor Cheng has made significant contributions to the University, the College, and the Faculty of Medicine by serving as the Chairman of the Department of Orthopaedics and Traumatology, Associate Dean of the Faculty of Medicine (Education), University Dean of Students and Pro-Vice-Chancellor, and participated in several major University policy committees. He was a Fellow of Chung Chi College from 2002 to 2018, and was awarded an emeritus professor upon his retirement in 2018. Our hearty congratulations!



崇基學院校友會周年會員大會



Annual General Meeting of Chung Chi College Alumni Association

崇基學院校友會將於本年七月召開周年會員大會，誠邀各崇基校友出席。詳情如下：

The AGM of the Chung Chi College Alumni Association (CCCAA) will be held in July. Details as follows:



日期 / 時間 Date/ Time	13/7 (星期四 Thursday) 7:30pm
地點 Venue	嶺南會所 (中環德輔道中二十五號安樂園大廈十二及十三樓) Lingnan Club (12-13/F, On Lok Yuen Building, 25 Des Voeux Road, Central)
網上登記 Registration	https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=13668032
截止日期 Deadline	7/7 (星期五 Friday)
報名費用 Registration Fee	全免 Free of charge



眾志堂學生膳堂周年維修

Annual Maintenance of Chung Chi Tang Student Canteen

眾志堂學生膳堂（地下及一樓）將於二〇二三年六月十九日（星期一）至六月二十五日（星期日）進行周年維修，膳堂於維修期間將暫停營業。此外，為準備周年維修工作，眾志堂學生膳堂於六月十八日（星期日）將提早於下午三時正關閉，膳堂服務將於六月二十六日（星期一）起恢復正常。

The Chung Chi Tang Student Canteen (G/F and 1/F) will be closed for annual maintenance from 19 June (Monday) to 25 June (Sunday) 2023. For preparation of the annual maintenance, the Canteen will be closed at 3:00 pm on 18 June 2023 (Sunday). Catering service will resume normal starting 26 June 2023 (Monday).

牟路思怡圖書館暑期開放時間

Opening Hours of Chung Chi College Elisabeth Luce Moore Library during Summer

圖書館將於六月二十二日端午節及七月一日香港特別行政區成立紀念日關閉，閱讀室則維持二十四小時開放。此外，圖書館由二〇二三年七月二日至八月二十日之開放時間如下：

The Library will be closed on 22 June 2023, Tuen Ng Festival; and 1 July 2023, HKSAR Establishment Day. The Reading Room remains open 24 hours for CUHK staff and students. Besides, the opening hours of the Library from 2 July to 20 August 2023 are as follows:

日期 Date	圖書館 Library	閱讀室 Reading Room
星期一至五 Mon – Fri	9:00 am – 7:00 pm	二十四小時開放 Open 24 hours
星期六 Sat	9:00 am – 5:00 pm	
星期日 Sun	關閉 Closed	

致哀 OBITUARY

本學院前教師及數學系講座教授岑嘉評教授於二〇二三年六月八日辭世，享年八十六歲。岑嘉評教授於一九七一年加入崇基及數學系，至二〇〇七年退休。同仁謹致哀悼。

Professor Shum Kar Ping, former teacher of Chung Chi College and Professor of Mathematics, passed away on 8 June 2023 at the age of 86. Professor Shum joined the College and Department of Mathematics in 1971 and retired from the University in 2007. Our deepest condolences to Professor Shum's family.

備註 Remarks	會後於嶺南會所設自費晚膳安排，餐費如下： Dinner at own expense will be served at Lingnan Club after the meeting: 校友會會員 CCCAA Member : HK\$300 非會員 Non-member : HK\$350
查詢 Enquiries	校友事務統籌莊辰瀾女士 Ms. Johnsona Chong, Alumni Affairs Coordinator (電話 Tel: 3943 6015 / WhatsApp: 6522 3943 / 電郵 Email: cccaa@cuhk.edu.hk)

學術會議贊助 Sponsorships on Academic Conferences



崇基學院批出款項，贊助以下三個項目：

1. 由統計學系和泛華統計協會於本年七月七日至九日合辦之「第十二屆泛華統計協會大會」。
2. 由生命科學學院細胞及發育生物學研究中心及教資會卓越學科領域細胞器生物合成及功能研究中心於本年七月十日至十四日合辦，裘槎基金會協辦之「裘槎夏季課程 2023：細胞生物學的前沿」。
3. 由中醫學院於本年七月二十八日舉辦之「中醫藥研發國際會議：從基礎研究到臨床應用」。

The College has approved sponsorships for the following items:

1. "The 12th ICSA International Conference" to be co-organised by the Department of Statistics and the International Chinese Statistical Association from 7 to 9 July 2023.
2. The "Croucher Summer Course 2023: Frontier in Cellular Biology" to be co-organised by the Centre for Cell and Developmental Biology and RGC-AoE Centre for Organelle Biogenesis and Function of the School of Life Sciences, and supported by the Croucher Foundation from 10 to 14 July 2023.
3. The "International Conference of Drug Discovery in Chinese Medicine: From Basic Research to Clinical Applications" to be organised by the School of Chinese Medicine on 28 July 2023.

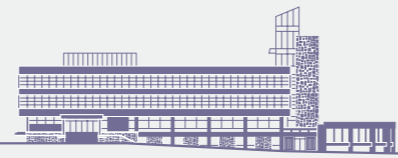
學院新成員 New College Members



歡迎以下教職員於二〇二三年四至六月起加入崇基：

Our warm welcome to the following staff members who joined Chung Chi during April to June 2023:

Ms. Choe Jae Hee Jenny	英語教學單位講師 Lecturer, English Language Teaching Unit
金邦梯教授 Prof. Jin Bangti	數學系教授 Professor, Department of Mathematics
關子涵教授 Prof. Kan Zihan	地理與資源管理學系助理教授 Assistant Professor, Department of Geography and Resource Management
李庸宇教授 Prof. Lee Yongwoo	文化及宗教研究系助理教授 Assistant Professor, Department of Cultural and Religious Studies
蘇文傑先生 Mr. So Man Kit Bryan	醫學院周毓浩創新醫學技術中心高級經理 Senior Manager, Business Development, Chow Yuk Ho Technology Centre for Innovative Medicine, Faculty of Medicine
譚綺琳女士 Ms. Tam Yi Lam Elaine	學生事務處處長 Director, Office of Student Affairs
王文謙先生 Mr. Wong Man Him Alan	英語教學單位講師 Lecturer, English Language Teaching Unit



新一期消費券又來了！點部署好？

What to Do with the Second Round of Consumption Vouchers?

新一期消費券即將於七月十六日發放！如何使用這筆額外資助，可能是幸福的煩惱。與其只將資助花在短暫的快樂上，何不走多一步？將它轉化成支持校園及學生發展的動力，造福莘莘學子，將快樂無限傳承！

The second instalment of Consumption Voucher 2023 will be disbursed on 16 July! What to do with that extra money is often a blissful worry indeed. Instead of spending the voucher for just a brief moment of joy, why not turn it into a driving force for campus and student development? Let's benefit students of new generations and extend our happiness!

以下是使用消費券倍增喜樂的四部曲：

Here are the four steps to multiply your joy with consumption vouchers:

1	使用消費券開心消費 Spend the voucher on what you need or want
2	將節省下來的額外資源捐贈給崇基 Reserve the extra savings for Chung Chi
3	選擇想支持的計劃或基金 * Choose the project/fund you want to support* <ul style="list-style-type: none"> 「E 計劃」：推動崇基校園發展邁進一大步，讓學生在更完善的學習環境茁壯成長、展現才華 "Project E": A big step forward in promoting Chung Chi's campus development, and empowering our students to grow and unleash their potential in a better learning and living environment 「校園發展基金」、「學生發展基金」、「崇基學院校牧室事工」或「崇基學院神學院」：支持學院推展各項重要工作，為學生打造更豐富更全面的學習體驗 "Campus Development Fund", "Student Development Fund", "Chung Chi College Chaplaincy" or "Divinity School of Chung Chi College": Support the College to implement various fundamental affairs, creating a more diversified and comprehensive learning experience for our students
4	加點愛心，完成！ Add some love, and finish!

學院的未來發展有賴您的熱心支持！請即前往崇基學院網上捐款系統，將消費券轉化成支持崇基的動力，體驗分享的喜悅！

The future development of Chung Chi is in your hands! Visit our College's online donation system now and experience the joy of sharing your vouchers!

* 捐款港幣一百元或以上可獲發正式收據，以申請 2023/24 年度的慈善捐款免稅。

*Now your generous support, a donation starting at just HKD100, shall earn you the official receipt to claim tax relief for the fiscal year 2023/24.



「越南宗教考察及服務團」大合照，攝於二〇二三年六月十三日。

Group Photo of the "Religious Exploration and Service Trip to Vietnam" taken on 13 June 2023.

崇基人出發啦！久違的學生暑期活動現正進行中！

CCers, it's Time to Travel! Summer Programmes Resumed and Ongoing!

隨著疫情緩和，全球逐步復常。今年，崇基舉辦了一系列精彩的暑期活動，帶領學生走出校園、放眼世界，拓展他們的視野。

在「崇基放眼世界計劃」（EYE Award）及學院其他資助的支持下，「越南宗教考察及服務團」的同學們已率先於六月中旬出發，緊接著「維也納及柏林的音樂及探索之旅」、「台東社區服務學習計劃」、「加拿大海外語文學習團」及「粵港澳大灣區羅富昌訪學計劃」等活動亦將陸續啟航。活動主題涵蓋語文學習、音樂、文化、經濟、宗教、服務學習等領域，為學生帶來多元學習體驗。

此外，學生亦可透過申請「遊歷學習計劃」（FLY Award）的資助，自行參加由學院以外團體舉辦的境外活動，發掘符合自己興趣及需求的學習機會、豐富個人成長。

如果您希望為學生的體驗學習出一分力，歡迎捐款予「學生發展基金」、「崇基放眼世界計劃」或「遊歷學習計劃」，支持學院資助及籌辦更多類型的學習體驗活動，裝備學生掌握未來技能，成為知識與視野兼備的新時代人才！

The College Summer Programmes are now back as the epidemic eases. This summer, the College will organise a series of non-local tours to broaden our students' horizons.

Under the support of the EYE Award and other College's subsidy schemes, the student participants from the "Religious Exploration and Service Trip to Vietnam 2023" took the lead in setting off in mid-June. Meanwhile, the participants of "Music and History in Vienna & Berlin 2023", "Taitung Community Service-Learning Programme", "Language Study Abroad Programme (Canada)", and "Guangdong-Hong Kong-Macau Greater Bay Area Lo Foo Cheung Study Tour Programme" will also embark on their journeys shortly. The topics of these tours cover language enhancement, exploration of music, culture, economy, religion, service-learning, and other fields so as to bring our students a variety of unique learning experiences.

In addition, students can also obtain funding by applying for the "FLY Award" to participate in overseas activities coordinated by organisations outside the College, discovering learning opportunities that suit their interests and strengths and enriching their personal growth.

If you wish to contribute to the exploration experience for our students, please donate to the "Student Development Fund", "EYE Award", or "FLY Award" to support the College in organising a wider variety of non-local trips for students. With your support, our students would be able to get well prepared for the future and become talents of the new era with both knowledge and vision!

網上捐款
Online Donation





二〇二三年崇基學院學長計劃學長名單

Mentor List of Chung Chi College Mentor Programme 2023

學長名單 Mentor List

學長姓名 Name of Mentor	畢業年份 Graduation Year	主修 Major	
陳祖民先生	Mr. Chan Cho Man	1983	ECON 經濟
陳錦勝先生	Mr. Chan Kam Shing, Ambrose	1978	IBBA 工商管理
陳樹偉先生	Mr. Chan Shu Wai, Jimmy	2000	PHYS 物理
陳紹樂先生	Mr. Chan Siu Lok, Amos	1994	IBBA 工商管理
陳瑩瑩女士	Ms. Chan Ying Ying	1995	HIST 歷史
陳瑜博士	Dr. Chan Yu	1991	SOWK 社會工作
陳家傑先生	Mr. Chen Ka Kit, Timothy	1995	RELS 宗教
鄭邦建先生	Mr. Chang Pong Kin	1979	SOCI 社會學
鄭詩朗女士	Ms. Cheng Sze Long, Alice	2008	IBBA 工商管理
鄭德明博士	Dr. Cheng Tak Ming	1983	ECON 經濟
張宏強先生	Mr. Cheung Wang Keung	1981	OMKT 市場學
蔣永恆先生	Mr. Cheung Weng Hang	2007	IBBA 工商管理
周雅儀女士	Ms. Chow Nga Yi, Mie	1989	PSYC 心理學
鍾啟然先生	Mr. Chung Kai Yin	2000	TRAN 翻譯
丁潔婷醫生	Dr. Ding Jie Ting	2008	MEDU 內外全科醫學
何傑鋒先生	Mr. Ho Kit Fung, Sam	2006	OACG 會計學
何沛勝先生	Mr. Ho Pui Sing	1989	OGEO 地理
黃令衡先生	Mr. Huang Ling Hang, Lincoln	1978	OMKT 市場學
許瑩女士	Ms. Hui Ying	2008	COMM 新聞與傳播
郭碧蓮博士	Dr. Kwok Pik Lin	1975	ECON 經濟
鄺銘恩先生	Mr. Kwong Ming Yan, Michael	2002	PHYS 物理
黎明暉先生	Mr. Lai Ming Fai, Kevin	2004	GRMD 地理與資源管理
林炳華先生	Mr. Lam Bing Wah	2006	IBBA 工商管理
劉淑嫻女士	Ms. Lau Suk Han	1995	PHIL 哲學
李景棠先生	Mr. Lee King Tong, Roy	2004	QFIN 計量財務
梁靜雯女士	Ms. Leung Ching Man, Quintina	2004	IERG 信息工程
李文邦先生	Mr. Li Man Bong	2004	IERG 信息工程
廖健華先生	Mr. Liu Kin Wa	2004	ECON 經濟
盧碧瑜博士	Dr. Lo Pik Yu	1991	MUSC 音樂
呂羅中先生	Mr. Lu Lo Chung, Andrew	1966	SOCI 社會學
馬紹良先生	Mr. Ma Siu Leung	1969	OPMA 數學
麥志海先生	Mr. Mak Chi Hoi, Murrey	1994	CSCI 計算機科學
伍卓賢先生	Mr. Ng Cheuk Yin	1999	MUSC 音樂
吳家榮醫生	Dr. Ng Ka Wing	2005	MEDU 內外全科醫學
吳遠興先生	Mr. Ng Yuen Hing, Charles	1983	ZGBM 企業管理

魏敬國先生	Mr. Ngai King Kwok, Anthony	2004	QFIN	計量財務
魏文富先生	Mr. Ngai Man Fu, Simon	1981	OMKT	市場學
潘宏烽先生	Mr. Pun Wang Fung	2006	RMSC	風險管理科學
岑潮輝先生	Mr. Shum Chiu Fai	2001	PHIL	哲學
蘇雄先生	Mr. So Hung, Raymond	1979	SOCI	社會學
蘇麗華女士	Ms. So Lai Wah	1978	ZPMI	人事管理
蘇新敏女士	Ms. So San Man, Stephanie	2008	GPAD	政治與行政
蘇淑貞女士	Ms. So Suk Ching	1980	SOWK	社會工作
杜溢康先生	Mr. To Yat Hong	2005	IBBA	工商管理
曾錦棠先生	Mr. Tsang Kam Tong	1979	SOCI	社會學
溫仲謙先生	Mr. Wan Chung Him	2008	STAT	統計學
黃劍文先生	Mr. Wong Kim Man	1983	OACG	會計學
王冠成先生	Mr. Wong Koon Shing	1980	OGEO	地理
黃定康先生	Mr. Wong Ting Hong	1996	OPMA	數學
黃偉賢先生	Mr. Wong Wai Yin, Vincent	2006	PSYC	心理學
黃茵茵女士	Ms. Wong Yan Yan, Joan	1995	HIST	歷史
任展揚先生	Mr. Yam Chee Yeung	2003	GPAD	政治與行政
余福棠先生	Mr. Yu Fook Tong, Alan	1980	OACG	會計學

海外學長名單 Overseas Mentor List

海外學長姓名 Name of Overseas Mentor	畢業年份 Graduation Year	主修 Major	現居地區 Current Residence
陳思樺女士	Ms. Chan Sze Wah, Carol	2006	IBBA 工商管理 U.K. 英國
陳燕清女士	Ms. Chan Yin Ching, Carmen	1990	ECON 經濟 Canada 加拿大
張樹榮先生	Mr. Cheung Shu Wing, Alfred	1973	SOCI 社會學 Japan 日本
周振華博士	Dr. Chou Chun Wah	1987	BIOL 生物 U.S.A. 美國
朱子茵女士	Ms. Chu Jee Yan	1987	BIOL 生物 Canada 加拿大
郭始熙博士	Dr. Kwok Chi Hee, John	1967	CHEM 化學 U.S.A. 美國
郭家希博士	Dr. Kwok Ka Hei, Martin	2012	PHYS 物理 U.S.A. 美國
林楚峰先生	Mr. Lam Cho Fung	2008	CSCI 計算機科學 U.K. 英國
劉端珩女士	Ms. Lau Tuen Hang	1993	OGEO 地理 Germany 德國
羅建文先生	Mr. Law Kin Man, Bryan	1987	OPMA 數學 Canada 加拿大
李張綺蓮女士	Mrs. Lee Cheung Yee Lin, Cecilia	1968	SOWK 社會工作 U.S.A. 美國
李祖霖先生	Mr. Lee Cho Lam	1972	HIST 歷史 U.S.A. 美國
梁世昌教授	Prof. Leung Sai Cheong, Patrick	1980	BIOL 生物 U.S.A. 美國
李兆汝先生	Mr. Li Shiu Yeu	1969	OGEO 地理 Canada 加拿大
梁景怡女士	Mrs. Lo King Yee, Katherine	1973	SOWK 社會工作 Canada 加拿大
潘智海先生	Mr. Pun Che Hoi, Steve	1980	IBBA 工商管理 Canada 加拿大
余甘雨先生	Mr. Yu Kam Yu	1981	OMKT 市場學 Canada 加拿大
余沛民博士	Dr. Yu Pui Man, Victor	1969	PHYS 物理 Canada 加拿大



20.6.2023
-19.7.2023

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
		20 JUN	21	22	23	24
			10:30 常務委員會會議 Cabinet Meeting	公眾假期 (端午節) Public Holiday (Tuen Ng Festival)		
25	26	27	28	29	30	1 JUL
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：真是我的最佳選擇嗎？ Topic: Really My Best Choice?	18:00 瑜珈班 Yoga Class	10:00 藝術促進委員會會議 Art Promotion Committee Meeting	10:00 出版委員會會議 Publication Committee Meeting		公眾假期 (香港特別行政區成立紀念日) Public Holiday (Hong Kong Special Administrative Region Establishment Day)	
2	3	4	5	6	7	8
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：命運就算顛沛流離 Topic: Although Life is Bitter and Hard	18:00 瑜珈班 Yoga Class	「生寄死歸：生命教育縱橫談」考察團 "Death and Dying: Perspectives on Life Education" Study Tour				
9	10	11	12	13	14	15
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：識見僕人·柔和謙卑 Topic: Servants of Discernment · Gentle and Humble				19:30 崇基學院校友會周年會員大會 Annual General Meeting of Chung Chi College Alumni Association		
16	17	18	19			
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：如此荒謬、暴力、諧趣的世界 Topic: What an Absurd, Violent, and Humorous World	港台基督教大學學生交流營 2023 Student Leadership Exchange Camp 2023					

暑期遊歷體驗
College Summer Tours

維也納及柏林的音樂及探索之旅
Music and History in Vienna and Berlin 2023
24 Jun - 9 Jul 2023

海外語文學習團 (加拿大)
Language Study Abroad Programme (Canada)

滑鐵盧大學
University of Waterloo
27 Jun - 26 Jul 2023

維多利亞大學
University of Victoria
3 - 29 Jul 2023
9 Jul - 19 Aug 2023

粵港澳大灣區羅富昌訪學計劃
Guangdong-Hong Kong-Macau Greater Bay Area Lo Foo Cheung Study Tour Programme 2 - 10 Jul 2023

台東社區服務學習計劃
Taitung Community Service-Learning Programme
6 - 20 Jul 2023

以混合模式進行
Mixed mode

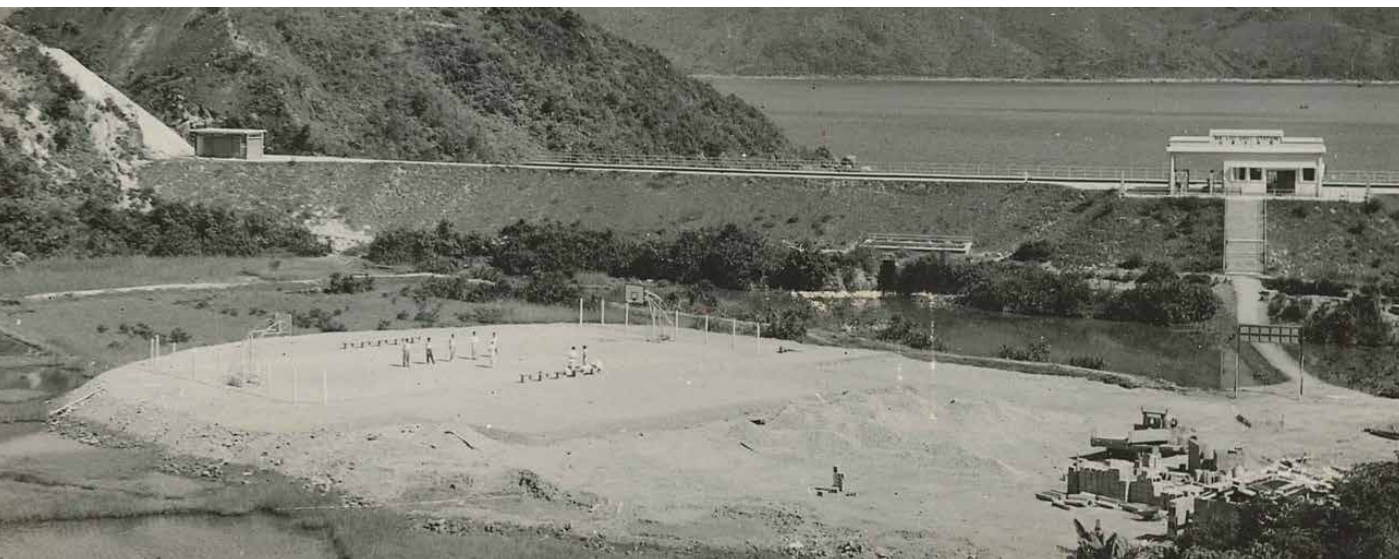
網上進行
Online

實體進行
Face-to-face



活動安排或因疫情而有所調整，有意參加者請留意主辦單位之網頁或電郵通知。

Subject to the epidemic situation, adjustment may be made to the activity arrangement. Such changes will be notified through email or on website of the organising party.



興建中的嶺南運動場
The Lingnan Stadium under construction

崇基與嶺南的淵源

崇基學院承繼中國教會大學傳統，當中與廣州嶺南大學淵源尤深。崇基前文學院院長曾昭森博士曾道：「嶺南大學是十三間基督教大學中唯一設在廣東地區的大學，學生以廣東人居大多數，教學且用粵語。所以單從地區的一點來看，嶺南與崇基的關係是特別密切的。」

崇基創校初期，不少教職員皆為原嶺南同工。例如首任院長李應林博士為嶺大校長，註冊主任謝昭杰先生為嶺大總務長；崇基校長容啟東教授、校牧龐德明牧師、經濟學系及商業管理學系系主任麥健增教授、數學系講師蘇道榮先生、國學特約講師謝扶雅先生，以及人生哲學特約講師何明華會督都曾任嶺大教授或講師。在他們胼手胝足下，初生的崇基很快便站穩陣腳。

因著李院長與嶺大之關係，紐約嶺南大學基金會答允支持崇基經費。基金會起初支付了李院長一年薪資，到六十年代更先後向學院捐款共三萬五千美元。此外，嶺大校友也樂意捐助崇基。例如嶺大忠社（一九四〇年畢業生）、建築商陳德泰先生曾資助多名崇基畢業生旅費，前往英、美、加等著名學府深造。而崇基的嶺南運動場正是他當年慷慨捐資十五萬港元，並親自監督興建的項目。由此可見，崇基嶺南兩校情誼深厚。

Steadfast Relationship between Chung Chi and Lingnan

Chung Chi College inherits the tradition of Chinese Christian universities and maintains a strong bond with Lingnan University (LU) in Guangzhou. Dr. Tsang Chiu Sam, former Dean of the Faculty of Arts at Chung Chi, once said, "LU is the only one among the thirteen Christian universities established in Guangdong. Most of the students are Guangdong natives, and the medium of instruction is Cantonese. Just from the perspective of its location, LU is closely related to Chung Chi."

In the early days of the establishment of Chung Chi College, many teaching staff were former LU staff. For example, Dr. Lee Ying Lin, the first President of Chung Chi, had been the former President of LU; Mr. Tse Chiu Kit, Registrar, had been the Comptroller of LU. Professor Yung Kai Tung, President of Chung Chi; Rev. Pong Tak Ming James, Chaplain; Professor Mak Kent Chun, Head of the Department of Economics and Business Administration; Mr. Soo Theowin, Lecturer of the Department of Mathematics; Mr. Zia Nai Zin, Adjunct Lecturer of Chinese Studies; and Bishop Ronald Hall, Adjunct Lecturer of Philosophy of Life; served as either professors or lecturers in LU. With their wholehearted dedication to the College, the new-born Chung Chi promptly gained a foothold in Hong Kong.

Given the relationship between the former College President Dr. Lee and LU, the Trustees of LU in New York agreed to provide financial support to Chung Chi. At first, the Trustees paid Dr. Lee's salary for a year; and in the 1960s, they donated a total of 35,000 US dollars to the College. In addition, LU alumni were also eager to make donations to Chung Chi. For example, Mr. Chan Tak Tai Edward, a LU graduate (Class of 1940) and a contractor, sponsored the travel expenses of several Chung Chi graduates who pursued further studies in prestigious universities in Britain, the United States, and Canada. Besides, he also generously donated 150,000 Hong Kong dollars to build the Lingnan Stadium and supervised its construction in person. All of the above LU's support and contributions reflected the steadfast connection between Chung Chi and LU.

◎ f | 崇基學院 CHUNG CHI COLLEGE | 電子通訊 e-newsletter | cuhk.edu.hk/ccc/newsletter | 學院網頁 college website | cuhk.edu.hk/ccc

本訊逢廿日出版，請於六月廿八日前雙語來稿。同仁不欲收取紙本，請電郵 ccc_newsletter@cuhk.edu.hk。
The Newsletter is published monthly on every 20th. Please submit bilingual scripts by 28 June.
Unsubscription of printed Newsletter could be requested via ccc_newsletter@cuhk.edu.hk.

督印人：張美珍
Publisher: Jane Cheung

總編輯：湯泳詩
Editor-in-chief: Tong Wing-sze

編輯團隊：高潔儀、鄭潔冰、葉潤成、余尚斌
Editorial Team: Ruby Ko, Cabbie Kwong, Joseph Yip, Kelvin Yu